

Deutsch – Italienisch

Akute Beschwerden
Ich suche einen Zahnarzt
Ich habe leichte /starke/ sehr starke Schmerzen an diesem Zahn
Dieser Zahn schmerzt, wenn ich Kaltes /Heißes /Süßes trinke /esse
Dieser Zahn schmerzt, weil etwas abgebrochen ist/ weil er wackelig ist
Ich habe Schmerzen an dieser Füllung/ Krone /Brücke/ diesem Implantat
Meine Prothese ist defekt/ gebrochen und muss repariert werden
Meine Prothese drückt – es schmerzt beim Essen
Ich habe eine Entzündung am Zahnfleisch
Das Zahnfleisch ist geschwollen und schmerzt
An meiner Spange ist etwas abgebrochen – das sticht ins Zahnfleisch /in die Wange /in die Lippe
Ich habe Angst vor der Behandlung
Kann ich eine Spritze bekommen?

Vorerkrankungen – vor einer Behandlung dem Zahnarzt mitteilen!
Ich habe hohen Blutdruck /Asthma / Diabetes
Ich habe einen Herzschrittmacher
Ich hatte einen Herzinfarkt / Schlaganfall /Thrombosen
Ich nehme Marcumar / Gerinnungshemmer / Blutverdünnungsmittel
Ich bin gegen (Medikamentenklasse angeben, z.B. Penicillin) allergisch
Ich bin schwanger

Verhaltensregeln nach der Behandlung
Können Sie mir Schmerztabletten verschreiben?
Darf ich jetzt Auto fahren?
Wann darf ich wieder etwas essen /trinken?
Darf ich Kaffee/Alkohol trinken?
Wann darf ich wieder Sport machen?
Ist die Behandlung abgeschlossen? Muss ich wiederkommen oder reicht es, wenn ich zu Hause zu meinem Zahnarzt gehe?
Schreiben Sie mir bitte für meinen Zahnarzt auf, was Sie gemacht haben. Wenn möglich, in Englisch.
Können Sie mir bitte das Röntgenbild mitgeben?
Ich habe keinen Auslandskrankenschein. Bitte stellen Sie mir Ihre Leistungen in Rechnung.
Was muss ich tun, wenn es blutet?



Dolori acuti
Cerco un dentista
Ho leggeri /forti /fortissimi dolori a questo dente
Questo dente mi fa male se bevo / mangio qualcosa di freddo /caldo/dolce
Questo dente mi fa male, perché si è rotto qualcosa /è traballante
Ho un dolore a quest’otturazione/ corona / questo ponte /impianto
La mia protesi è difettosa /rotta e deve essere riparata
La mia protesi non sta ferma – mi fa male quando mangio
Ho un’infiammazione alla gengiva
La gengiva si è gonfiata e mi fa male
C’è qualcosa di rotto nella banda – penetra nella gengiva / nella guancia / nel labbro
Ho paura del trattamento
Posso fare l’anestesia?

Malattie pregresse – mettersi in comunicazione con il dentista prima di qualsiasi trattamento!
Ho la pressione alta /l’asma /il diabete
Ho un pacemaker
Ho avuto un infarto / un’apoplessia / una trombosi
Assumo Marcumar /anticoagulanti / farmaci per la diluizione del sangue
Sono allergico ai farmaci (indicare classe di farmaci ad es. penicillina)
Sono incinta

Regole di comportamento dopo il trattamento
Mi può prescrivere delle pillole antidolorifiche?
Posso guidare la macchina?
Quando posso mangiare/bere di nuovo qualcosa?
Posso bere caffè /alcol?
Quando posso fare di nuovo sport?
È terminato il trattamento? Devo tornare oppure è sufficiente se a casa vado dal mio dentista?
Potrebbe mettere per iscritto al mio dentista che cosa ha fatto? (Possibilmente in inglese.)
Potrebbe darmi la radiografia?
Non possiedo alcun certificato di assistenza malattia all’estero. Potrebbe farmi la fattura?
Cosa devo fare se sanguina?

Deutsch – Portugiesisch

Akute Beschwerden
Ich suche einen Zahnarzt
Ich habe leichte /starke/ sehr starke Schmerzen an diesem Zahn
Dieser Zahn schmerzt, wenn ich Kaltes /Heißes /Süßes trinke /esse
Dieser Zahn schmerzt, weil etwas abgebrochen ist/ weil er wackelig ist
Ich habe Schmerzen an dieser Füllung/ Krone /Brücke/ diesem Implantat
Meine Prothese ist defekt/ gebrochen und muss repariert werden
Meine Prothese drückt – es schmerzt beim Essen
Ich habe eine Entzündung am Zahnfleisch
Das Zahnfleisch ist geschwollen und schmerzt
An meiner Spange ist etwas abgebrochen – das sticht ins Zahnfleisch /in die Wange /in die Lippe
Ich habe Angst vor der Behandlung
Kann ich eine Spritze bekommen?

Vorerkrankungen – vor einer Behandlung dem Zahnarzt mitteilen!
Ich habe hohen Blutdruck /Asthma / Diabetes
Ich habe einen Herzschrittmacher
Ich hatte einen Herzinfarkt / Schlaganfall /Thrombosen
Ich nehme Marcumar / Gerinnungshemmer / Blutverdünnungsmittel
Ich bin gegen (Medikamentenklasse angeben, z.B. Penicillin) allergisch
Ich bin schwanger

Verhaltensregeln nach der Behandlung
Können Sie mir Schmerztabletten verschreiben?
Darf ich jetzt Auto fahren?
Wann darf ich wieder etwas essen /trinken?
Darf ich Kaffee/Alkohol trinken?
Wann darf ich wieder Sport machen?
Ist die Behandlung abgeschlossen? Muss ich wiederkommen oder reicht es, wenn ich zu Hause zu meinem Zahnarzt gehe?
Schreiben Sie mir bitte für meinen Zahnarzt auf, was Sie gemacht haben. Wenn möglich, in Englisch.
Können Sie mir bitte das Röntgenbild mitgeben?
Ich habe keinen Auslandskrankenschein. Bitte stellen Sie mir Ihre Leistungen in Rechnung.
Was muss ich tun, wenn es blutet?



Doers agudas
Procuo un dentista
Tenho uma dor ligeira /forte/ muito forte neste molar / neste dente
Dói-me este molar /este dente, quando bebo / como algo frio / quente / doce
Dói-me este molar /este dente, porque há algo partido / porque se move
Dói-me esta obturação / capa protectora / ponte /implante
A minha prótese está defeituosa /partida e necessita de ser reparada
Sinto uma pressão na minha prótese; dói quando como
Tenho uma inflamação na gengiva
A gengiva está inflamada e dói-me
Partiu-se alguma coisa na parte metálica e cravou-se-me na gengiva / na face / nos lábios
Tenho medo do tratamento
Pode dar-me uma injeção de anestesia local?

Historial médico – Antes de um tratamento deve comunicar ao dentista
Sofro de tensão alta / asma / diabetes
Utilizo marcapassos
Já tive um ataque cardíaco /um ataque de apoplexia /uma trombose
Tomo Marcumar / anticoagulantes / produtos para fazer o sangue mais líquido
Sou alérgico a (indicar o tipo de medicamento, por exemplo penicilina)
Estou grávida

Após o tratamento
Pode receber-me comprimidos contra a dor?
Estou em condições para conduzir?
Quando poderei voltar a comer /beber?
Posso tomar café /álcool?
Quando poderei voltar a praticar desporto?
O tratamento já terminou? Tenho que voltar ou é suficiente que vá ao dentista quando regressar ao meu país?
Pode escrever-me uma descrição de todo o procedimento que me foi realizado? Se possível, em inglês?
Pode entregar-me a radiografia?
Não possuo nenhum cartão da segurança social estrangeira. Por favor, indique na factura o tratamento que me foi feito.
O que devo fazer se sangrar?

Deutsch – Spanisch

Akute Beschwerden
Ich suche einen Zahnarzt
Ich habe leichte /starke/ sehr starke Schmerzen an diesem Zahn
Dieser Zahn schmerzt, wenn ich Kaltes /Heißes /Süßes trinke /esse
Dieser Zahn schmerzt, weil etwas abgebrochen ist/ weil er wackelig ist
Ich habe Schmerzen an dieser Füllung/ Krone /Brücke/ diesem Implantat
Meine Prothese ist defekt/ gebrochen und muss repariert werden
Meine Prothese drückt – es schmerzt beim Essen
Ich habe eine Entzündung am Zahnfleisch
Das Zahnfleisch ist geschwollen und schmerzt
An meiner Spange ist etwas abgebrochen – das sticht ins Zahnfleisch /in die Wange /in die Lippe
Ich habe Angst vor der Behandlung
Kann ich eine Spritze bekommen?

Vorerkrankungen – vor einer Behandlung dem Zahnarzt mitteilen!
Ich habe hohen Blutdruck /Asthma / Diabetes
Ich habe einen Herzschrittmacher
Ich hatte einen Herzinfarkt / Schlaganfall /Thrombosen
Ich nehme Marcumar / Gerinnungshemmer / Blutverdünnungsmittel
Ich bin gegen (Medikamentenklasse angeben, z.B. Penicillin) allergisch
Ich bin schwanger

Verhaltensregeln nach der Behandlung
Können Sie mir Schmerztabletten verschreiben?
Darf ich jetzt Auto fahren?
Wann darf ich wieder etwas essen /trinken?
Darf ich Kaffee/Alkohol trinken?
Wann darf ich wieder Sport machen?
Ist die Behandlung abgeschlossen? Muss ich wiederkommen oder reicht es, wenn ich zu Hause zu meinem Zahnarzt gehe?
Schreiben Sie mir bitte für meinen Zahnarzt auf, was Sie gemacht haben. Wenn möglich, in Englisch.
Können Sie mir bitte das Röntgenbild mitgeben?
Ich habe keinen Auslandskrankenschein. Bitte stellen Sie mir Ihre Leistungen in Rechnung.
Was muss ich tun, wenn es blutet?



Dolores agudos
Busco un dentista
Tengo un ligero /fuerte/ muy fuerte dolor en esta muela /este diente
Me duele esta muela /este diente cuando bebo / como algo frio / caliente / dulce
Me duele esta muela /este diente, porque hay algo que se ha roto / porque se mueve
Me duele este empaste /funda / puente /implante
Mi prótesis se ha roto /estropeado y necesito repararla
Siento presión en mi prótesis; duele cuando como
Tengo una inflamación en la encía
La encía está inflamada y me duele
Se ha roto algo en la hebilla, y se clava en la encía / en la mejilla /en los labios
Tengo miedo del tratamiento
¿Me puede dar una inyección de anestesia local?

Historial médico – Antes de un tratamiento tiene que comunicárselo al dentista
Tengo la presión alta / asma / diabetes
Utilizo marcapassos
Tuve una vez un ataque de corazón / un ataque apopléjico / una trombosis
Tomo Marcumar / anticoagulantes / productos para hacer la sangre más líquida
Soy alérgico a (indicar el tipo de medicamento, por ejemplo penicilina)
Estoy embarazada

Después del tratamiento
¿Me puede receptar pastillas contra el dolor?
¿Estoy en condiciones para conducir?
¿Cuándo podré volver a come /beber?
¿Puedo tomar café /alcohol?
¿Cuándo podré volver a hacer deporte?
¿El tratamiento ya ha terminado? ¿Tengo que volver o es suficiente con que vaya al dentista cuando vuelva a mi país?
Me puede escribir una descripción de todo lo que me ha hecho. Si es posible en inglés.
¿Me puede entregar la radiografía?
No tengo ninguna tarjeta de la seguridad social extranjera. Por favor, indique el tratamiento que me ha hecho en la factura.
¿Qué debo hacer si sangra?

Deutsch – Türkisch

Akute Beschwerden
Ich suche einen Zahnarzt
Ich habe leichte /starke/ sehr starke Schmerzen an diesem Zahn
Dieser Zahn schmerzt, wenn ich Kaltes /Heißes /Süßes trinke /esse
Dieser Zahn schmerzt, weil etwas abgebrochen ist/ weil er wackelig ist
Ich habe Schmerzen an dieser Füllung/ Krone /Brücke/ diesem Implantat
Meine Prothese ist defekt/ gebrochen und muss repariert werden
Meine Prothese drückt – es schmerzt beim Essen
Ich habe eine Entzündung am Zahnfleisch
Das Zahnfleisch ist geschwollen und schmerzt
An meiner Spange ist etwas abgebrochen – das sticht ins Zahnfleisch /in die Wange /in die Lippe
Ich habe Angst vor der Behandlung
Kann ich eine Spritze bekommen?

Vorerkrankungen – vor einer Behandlung dem Zahnarzt mitteilen!
Ich habe hohen Blutdruck /Asthma / Diabetes
Ich habe einen Herzschrittmacher
Ich hatte einen Herzinfarkt / Schlaganfall /Thrombosen
Ich nehme Marcumar / Gerinnungshemmer / Blutverdünnungsmittel
Ich bin gegen (Medikamentenklasse angeben, z.B. Penicillin) allergisch
Ich bin schwanger

Verhaltensregeln nach der Behandlung
Können Sie mir Schmerztabletten verschreiben?
Darf ich jetzt Auto fahren?
Wann darf ich wieder etwas essen /trinken?
Darf ich Kaffee/Alkohol trinken?
Wann darf ich wieder Sport machen?
Ist die Behandlung abgeschlossen? Muss ich wiederkommen oder reicht es, wenn ich zu Hause zu meinem Zahnarzt gehe?
Schreiben Sie mir bitte für meinen Zahnarzt auf, was Sie gemacht haben. Wenn möglich, in Englisch.
Können Sie mir bitte das Röntgenbild mitgeben?
Ich habe keinen Auslandskrankenschein. Bitte stellen Sie mir Ihre Leistungen in Rechnung.
Was muss ich tun, wenn es blutet?



Akut şikayetler
Bir diş hekimi arıyorum
Bu dişimde hafif /şiddetli / çok şiddetli ağrılarım var
Soğuk / sıcak / tatlı bir şey içtiğimde / yediğimde bu dişim ağrıyor
Bir parça kooptuğu için / sallandığı için bu dişim ağrıyor
Bu dolguda / minede / köprüde / takma dişte ağrılarım var
Diş protezim arızalı / kırık ve tamir edilmelidir
Protezim baskı yapıyor – yemek yerken ağrıyor
Diş etimde iltihap var
Diş etim şişti ve ağrıyor
Diş telimden bir şey kooptu – bu diş etime / yanağıma / dudağıma batıyor
Tedavi olmaktan korkuyorum
Bana iğne yapılacak mı?

Mevcut hastalarla – tedaviden önce diş doktoruna bildiriniz!
Yüksek tansiyon / astım /şeker hastasıyım
Kalp pili taşıyorum
Kalp enfarktüsüm / çarpıntım / trombozum var
Marcumar / pıhtılaşma önleyici / kan inceltme ilacı kullanıyorum
Şu ilaca karşı alerjim var (ilaç grubunu belirtiniz, örn. Penisilin)
Hamileyim

Tedaviden sonra davranış kuralları
Bana ağrı kesici yazabilir misiniz?
Araba kullanabilir miyim?
Ne zaman bir şeyler yiyebilir / içebilirim?
Kahve / alkol içebilir miyim?
Ne zaman yeniden spor yapabilirim?
Tedavi sona erdi mi? Yeniden gelmem gerekiyor mu, yoksa evde kendi diş doktoruma gitmem yeterli olur mu?
Diş doktorum için ne yaptığınızı dar bir rapor yazmanızı rica ediyorum. Eğer mümkünse İngilizce olsun.
Röntgen filmini bana verebilir misiniz?
Yurtdışı sağlık karnem yok. Lütfen yaptığınız hizmetleri bana fatura ediniz.
Kanadığı zaman ne yapmalıyım?